

МЕСТО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ В СОВРЕМЕННОЙ МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Пять принципов преподавания иностранного языка, которые в свое время были раскрыты Г.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым, являются до сих пор актуальными и действенными. Особенное место в современной методике преподавания русского языка как иностранного занимает страноведение – пятый принцип известных лингвистов. Четыре предыдущих принципа срабатывают очень хорошо благодаря именно лингвострановедческому подходу в процессе обучения иностранных студентов русскому языку. Без лингвострановедения изучение иностранного языка как современного и «живого» невозможно.

Как известно, лингвострановедение непосредственно связано с фразеологическими единицами, с афоризмами, т.е. по словам В.В. Одинцова, лингвострановедческий подход сочетает в себе элементы лингвистики (изучение единиц языка) и элементы страноведения (изучение реалий культуры страны).

Реалии, по словам автора, – это названия, присущие только определенным нациям и народам, предметов материальной культуры, фактов истории, имена национальных героев, мифологических существ, реалии быта, речевой этикет. Литература каждого народа – это его история, самобытность, неповторимость. И все же каждый писатель в литературном произведении по-своему описывал те же явления природы, человеческие моральные качества, потому что каждый видит мир своими глазами. В этом и заключается индивидуальный стиль писателя. При изучении русского языка как иностранного преподаватель, как правило, знакомит студентов с А.С. Пушкиным, у которого, по словам Л.Толстого, было три элемента, которые он находил в подлинном создании искусства, – содержание, форма и авторская искренность, и они были взаимно уравновешены.

Употребляя в «Евгении Онегине» слово «девчонки», А. Пушкин навлек критику на себя. Вспомните:

Музыка будет полковая!
Полковник сам ее послал.
Какая радость: будет бал!
Девчонки прыгают заране...

Федоров упрекал Пушкина за то, что барышень благородных назвал девчонками, между тем как простую деревенскую «девку» назвал «девой»:

В избушке распевая, дева
Прядет...

Слова «девчонка», «дева», «девка» – синонимы одного ряда, но каждое из них имеет свою окраску, оттенок и смысл, отражает психологический портрет молодой девушки глазами автора.

Особенно показательны споры, разгоревшиеся вокруг стиля Гоголя, у которого критики отмечали «шаткость в языке». На самом деле совершали ошибку, которая называется «подменной понятия».

«В эту приятность чересчур передано сахару», «болтая головою», «встретил отворяющуюся дверь» – примеры, приведенные нами, показывают народность русского языка, его многогранность. На защиту Гоголя в свое время стал великий Лев Толстой и дал его творчеству высокую оценку: «Влияние Гоголя на русскую литературу весьма велико ... при чем дело состоит не в том, что изобразить, а в том, как изображаемое видит вперед создания. Вместе с Пушкиным Гоголь утвердил в русской литературе национально-художественное направление...»

И преподаватель должен акцентировать внимание студентов-иностранцев на стилистическое разнообразие произведений каждого писателя.

Наше представление о хорошем стиле приходится менять, когда мы от художественной речи переходим к бытовой или деловой.

Современный студент чаще употребляет слова «законно», «потрясно», «классно», «блеск». А ведь с помощью синонимов можно выразить тончайшие оттенки: чудесно, блистательно, непревзойденно, великолепно...

Словесная форма бесконечно разнообразна, как и те ощущения, впечатления и чувства, которая она выражает, будучи неотделимой от них.

Именно следуя методике страноведения при изучении русского языка как иностранного, преподаватель может показать все совершенство и многообразие русского языка.

Будько И.В.
БНГУ (Минск)

О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ ОБУЧЕНИЯ ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ ЛЕКСИКЕ ОБЩЕНАУЧНОГО ХАРАКТЕРА НА ПРОДИВНУТОМ ЭТАПЕ

Максимальных успехов обучение РКИ достигает при опоре обучения на материал знакомого языка-посредника либо родного языка. Как показывает практика, в туркменской аудитории практически невозможно использование языка-посредника (например, английского), поэтому для ускорения учебного процесса и достижения наилучших успехов в обучении следует включать материал родного языка.